

Lágrimas negras

Miguel Matamoros (1929)

Aunque tú me has echado en el abandono,
Aunque tú has muerto todas mis ilusiones,
Y en vez de maldecirte con justo encono,
En mis sueños te colmo,
En mis sueños te colmo de bendiciones.

Sufro la inmensa pena de tu extravío,
Siento el dolor profundo de tu partida
Y lloro sin que sepas que el llanto mío
Tiene lágrimas negras,
Tiene lágrimas negras como mi vida.

Tú me quieres dejar, yo no quiero sufrir.
Contigo me voy, mi santa,
Aunque me cueste morir.

**(texto suplementaire, version de
Compay Segundo)**

Un jardinero de amor
siembra una flor y se va.
Otro viene y la cultiva,
¿de cuál de los dos será?

Tú me quieres dejar, yo no quiero sufrir...

Amada prenda querida,
no puedo vivir sin verte
porque mi fin es quererte
y amarte toda la vida

Tú me quieres dejar, yo no quiero sufrir...

Yo te lo digo, mi amor,
te lo repito otra vez:
contigo me voy, mi santa,
porque contigo moriré

Tú me quieres dejar, yo no quiero sufrir...

Yo te lo digo, mi amor,
Que contigo moriré.
Contigo me voy, mi santa,
Te lo repito otra vez.

Tú me quieres dejar, yo no quiero sufrir...

Larmes obscures

Traduction de Fabrice Hatem

Bien que t'ai m'aie laissé dans l'abandon,
Bien que tu aies tué toutes mes illusions,
Au lieu de te maudire avec juste rancune,
Dans mes rêves je te comble,
Dans mes rêves je te comble de bénédictions.

Je souffre l'immense peine de ton égarement,
Je sens la douleur profonde de ton absence...
Et je pleure, sans que tu saches que mes sanglots
Coulent en larmes obscures,
Coulent en larmes obscures comme ma vie.

Tu voudrais me quitter, je ne veux pas souffrir
Avec toi, j'irai, ma sainte,
Même si je dois en mourir.

**(texto suplementaire, version de Compay
Segundo)**

Un jardinier de l'amour
Sema une fleur et s'en alla
Un autre vint, la cultiva,
Auquel elle appartiendra ?

Tu voudrais me quitter, je ne veux pas souffrir...

Chère compagne adorée,
Je ne peux vivre sans te voir,
Car ma seule fin est de t'aimer,
De te chérir toute ma vie..

Tu voudrais me quitter, je ne veux pas souffrir...

Je te le dis, mon amour,
Et je te le répète encore
Avec toi, j'irai, ma sainte,
Car je mourrai à tes côtés.

Tu voudrais me quitter, je ne veux pas souffrir...

Je te le dis, mon amour,
Que je mourrai avec toi,
Avec toi j'irai ma sainte,
Je te le répète encore.

Tu voudrais me quitter, je ne veux pas souffrir...